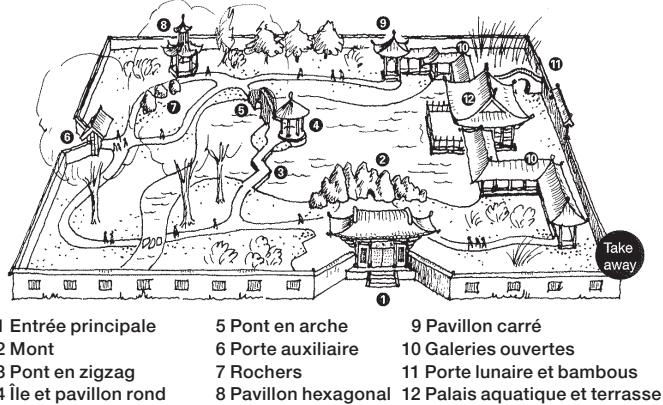


## Genèse

Le jardin chinois de Zurich se situe entre la Bellerivestrasse et la Blatterwiese, non loin du Zürichhorn. Il s'agit d'un cadeau offert par la ville jumelée de Kunming, en Chine, à la population zurichoise en remerciement de l'aide technique et scientifique apportée dans le cadre du développement du réseau d'eau potable et d'assainissement de la ville de Kunming. Le service des eaux de Zurich a autorisé la construction en 1993 pour fêter ses 125 années d'existence et célébrer «l'art de la construction» dans le cadre du développement de son réseau d'alimentation. Le jardin a été construit entre mai et octobre 1993 sous la direction du service des parcs de la ville de Zurich et de spécialistes et artisans de Kunming et Zurich.



## Trois amis de l'hiver



Le jardin représente l'un des principaux thèmes de la culture chinoise, les «Trois amis de l'hiver». Il s'agit des trois plantes qui résistent au froid de l'hiver; le pin, le bambou et le cerisier du Japon.

Les inscriptions et peintures rappellent la particularité de la culture du Yunnan, qui mêle influences de différentes minorités ethniques et culture Han traditionnelle.

## L'art du jardin à la chinoise

«En ce qui concerne l'art des jardins, avec aménagement d'architectures, de collines, de rocallles et de fleurs (...). Créer de petits espaces clos au sein de vastes étendues;

donner une illusion d'étendue quand l'espace est réduit; donner de la densité aux vides en matérialisant l'irréel; alterner le mystère et l'évidence, les approches faciles et les retraites profondes. Le succès ne dépend pas seulement de la complexité du dessin, ni de l'étendue du terrain ou du nombre de rochers. Celui qui pense que cela suffirait ne fait que perdre son temps et son énergie » Shen Fu (milieu du 18ème siècle).

## Le mur

Le mur sépare le monde extérieur profane du microcosme artificiel idéal de l'intérieur du jardin – mais offre également une protection contre les hôtes indésirables. Sur trois côtés, le mur est percé de fenêtres grillagées avec des carreaux de bambous et de fleurs de lotus. Les tuiles des gouttières et de pointe des murs et le faîte des murs sont ornés de petites figures en haut relief qui représentent des dragons. Le deuxième des neufs fils du dragon, le dragon Chiwen, orne les coins et les extrémités des murs.

## L'entrée principale

Au-dessus des deux vantaux de la porte trône un tableau doré avec une inscription calligraphiée par Wang Tingchen, ancien maire de Kunling, qui signifie simplement « jardin chinois ». En Chine centrale, les neuf rangées de clous et la couleur rouge de la porte sont originellement réservées à l'empereur. Néanmoins, dans le Yunnan et en particulier à Kunming, elles constituent un élément architectonique incontournable de tout jardin depuis 300 ans.

## La porte auxiliaire

Ce terme désignait à la base l'avant-dernière porte avant l'intérieur de la cour impériale. Les panneaux sculptés du jardin de Zurich placés des deux côtés du linteau représentent des extraits d'histoires populaires chinoises.

## Le mont artificiel

Le terme chinois utilisé pour désigner le paysage – «Montagne et eau» – rappelle l'opposition entre Yin et Yang. Les formations rocheuses sont comme les os du corps: elles donnent une structure au jardin. Elles servent également à diviser les espaces et à diriger le regard. Île, ponts et pavillon de l'île Le pont en arche et le pont en zigzag relient l'île à la terre ferme. Dans la pensée chinoise, elle rappelle l'île des immortels. Le pavillon rond représente le milieu et partant les cinq points cardinaux chinois. Ses inscriptions renvoient à l'eau comme symbole de l'amitié

entre les villes de Kunming et de Zurich. Dès que l'on entre dans le pavillon, le reflet de l'eau double la surface du bâtiment et donne une nouvelle vision de l'espace.

## Le pavillon hexagonal

Ce pavillon symbolise les hautes altitudes enneigées en hiver. Ses sculptures présentent aussi de nombreuses allégories: le phénix est le symbole de l'impératrice, et les fleurs celles de l'élégance féminine. À l'intérieur, on trouve différents porte-bonheur et des images de paysages.

## Le pavillon carré

Il forme le passage vers les galeries ouvertes et le palais aquatique. Au-dessus de son entrée volent deux phénix. Les arches sculptées de la porte sont dédiées au printemps. Les pies et les fleurs de prunier annoncent le renouveau.

## The open gallery

Plus de 500 images de paysages et de natures mortes décorent les galeries ouvertes. Les demi-arceaux sculptés au-dessus des poutres transversales sont l'une des principales caractéristiques du jardin du Yunnan. Un court chemin tortueux invite à flâner le long du bosquet de bambous et devant la porte lunaire. Ses formes rondes symbolisent la plénitude et l'harmonie.



Les inscriptions à gauche et à droite de la porte principale résument la situation géographique de Kunming entre la «Montagne du cheval doré» (à l'est) et la «Montagne du coq vert de jade» (au nord).

## **Le palais aquatique et la terrasse**

Au centre du jardin se trouve le palais aquatique. Les ornements de ses murs extérieurs, portes et fenêtres sont volontairement simples de manière à ce que les visiteurs puissent se concentrer sur les qualités internes du bâtiment. À l'avant, l'espace intérieur se prolonge sur une terrasse qui ouvre le regard sur tous les éléments clés du jardin, au-delà du plan d'eau. À l'arrière, le jardin d'ombre complète le palais.



## Les plantes

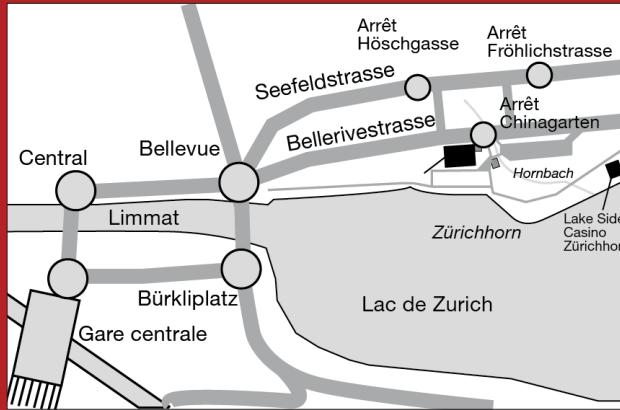
Pour les Chinois, les arbres et les fleurs ne sont pas uniquement des décos, mais également la source des sentiments et des espoirs des êtres humains. Dans le jardin chinois de Zurich, les peupliers qui étaient déjà présents ont été intégrés au concept global du jardin. L'étang est bordé de saules qui, sous le vent, rappellent la souplesse et l'élégance de danseuses. Pour les Bouddhistes, le saule purifie l'eau et la rend sacrée.

Autre élément important: les gingkos placés entre les galeries ouvertes et le mur nord. Les jardiniers de Kunming les ont disposés en veillant avant tout au jeu des ombres sur le mur blanc.

Les bambous ont été plantés de manière à former une véritable forêt et à rendre le vent audible. En effet, lorsque les tiges creuses des bambous s'entrechoquent, on entend un son profond et unique que l'on doit retrouver dans tout jardin chinois digne de ce nom.

Le pin représente le principe de l'humanité parmi les arbres. Avec sa croissance toujours intense au fil des années, il est un symbole de longévité.

## **Arriver au jardin chinois**



Jardin chinois de Zurich, Bellerivestrasse, à côté du Zürichhorn, lignes de tram 2 et 4, bus 33 jusqu'à l'arrêt Höschgasse ou Fröhlichstrasse et bus 912 et 916 jusqu'à l'arrêt Chinagarten

## Horaires d'ouverture:

**De mai à octobre: tous les jours de 11h à 19h**  
**De novembre à avril: tous les jours de 11h à 17h**

Entrée libre

[stadt-zuerich.ch/chinagarten](http://stadt-zuerich.ch/chinagarten)

Photo de couverture: Michael Reinhard

# Jardin chinois de Zurich

## Trois amis de l'hiver

